

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱- هر چه در آسمانها و هر چه در زمین است خدای ملک، قدوس، عزیز و حکیم را تسبیح می کند.

the king .۴	all Holy .۲	All wise .۲	All Mighty .۱
-------------	-------------	-------------	---------------

۲- مالک یوم الدین

the days to come .۲	the day of resurrection .۱
the Day of the next .۴	the Dooms Day .۳

۳- گمراهان

those who are astray .۲	Those who are misguided .۱
those who are misled .۴	those who are incensed .۳

۴- کتاب و حکمت را به آنان بیاموزد با آنکه قبلا در ضلالت آشکاری بودند.

clear error .۲	obvious mistake .۱
clear misunderstanding .۴	manifest error .۳

۵- خدا دارای فضل عظیم است.

God is abounding bounty .۲	God is full of bounty .۱
God is full of mercy .۴	God is of bounty abounding .۳

۶- متقیان کسانی هستند که از آنچه روزیشان داده ایم انفاق می کنند.

expend of what we have provided them .۲	expense of what we give them .۱
let others with our givens .۴	help with what we have given them .۳

۷- و اینکه کسانی که به آخرت ایمان نیاروند برای آنان عذاب دردناکی آماده کرده ایم.

chastisement .۴	punish .۳	penalty .۲	pain .۱
-----------------	-----------	------------	---------

۸- هرگز مگو "من فرماندارم، فرمان می دهم و فرمانم می برند"؛ زیرا یقینا آن موجب تباهی در دل، سستی در دین و نزدیک شدن به دگرگونی (در حکومت یا نعمت) است.

wickedness .۲	weakness of religion .۱
enfeeblement of the religion .۴	corruption in religion .۳

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۹- خدا بر دل‌های آنان و بر شنوایی‌شان مهر زده، و بر چشم‌هاشان آنان پرده ای است، و برای آنان عذاب عظیمی است.

۱. God acknowledges stamps on their hearts and hearing

۲. God has set a seal on their hearts and on their hearing

۳. God has covered their hearts and hearing

۴. God has stamped their hearts as well as their inner ears

۱۰- خدا آنان را استهزا می کند و آنان را در طغیان شان سرگردان می کشا ند.

۴. wandering

۲. insolance

۲. clash

۱. upsurge

۱۱- زیرا مدح گفتن فراوان باعث خودبینی می شود.

۱. because lots of praise causes proud

۲. because of the praise they cause pride

۳. for the lavishing of abundant praise causes arrogance and draws one close to pride

۴. for the extravagance praise in addition to pride causes ignorance

۱۲- (تنها) تو را می پرستیم و (تنها) از تو کمک می خواهیم.

1. Thee alone we worship; Thee alone we ask for assistance.

2. Thee alone worship we and of Thee only we seek help.

3. Thee only we serve; to Thee alone we pray for Succour.

4. You alone is the worship worthy; you alone help we need.

۴. ۱, ۲, ۳

۲. ۲, ۴

۲. ۲, ۳

۱. ۱, ۲

۱۳- اوست که در میان امیان رسولی از خود آنان مبعوث کرد.

۱. It is Allah Who has raised up among the common people a prophet

۲. It is He who has raised up from among the unlettered ones a Messenger from among them

۳. It is He Who raised up the Apostle from among the illiterates

۴. It is He Who has sent His Messenger from among the unlettered

۱۴- محبوبترین ذخیره هایت ذخیره عمل صالح باشد.

۱. Let the dearest of your treasures be the treasury of the righteous deed

۲. Let the best of treasures be the treasury of good actions

۳. Let the best of thy collections be the collection of proper action

۴. Let the treasury you prefer most be the treasury of righteous acts

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱۵- ای کسانی که ایمان دارید ریا مخورید با افزودنهای مضاعف.

.۲ addition

.۱ usrupt

.۴ unlawful accumulation

.۳ usury

۱۶- خدا غنی و حلیم است.

.۴ All-aware

.۲ All- Embracing

.۲ All - Clement

.۱ All - knowing

۱۷- کسی که خشونت او را بر نیاشوبد و ضعف زمینگیرش نسازد.

.۱ The one who is neither angry nor weak

.۲ The one who is not stirred back by incapacity and act by anger

.۳ The one who is not stirred to action by severity nor held back by incapacity

.۴ The one who is not easily made angry nor the one who is never overwhelmed by weakness

۱۸- همانا نیکوترین روشنی چشم برای زمامداران استقرار عدالت در کشور و ظهور مودت رعیت است.

.۴ Likely

.۲ Verily

.۲ In other words

.۱ Utmost

۱۹- و اوست که شما را جانشینان زمین قرار داده.

.۴ delegates

.۲ viceroys

.۲ appointed

.۱ replacement

۲۰- و آنان هدایت یافتگان راستین اند.

.۱ and those- they are the truly guided

.۲ and those are the followers of the right course

.۳ and it is they, they who are on the right path

.۴ and they have found the guidance

۲۱- به آنچه حق اقتضا می کند تن در ده.

.۱ Reconcile yourself to what the truth requires

.۲ submit to whatever the right acquires

.۳ yield to whatsoever the rightfulness implies

.۴ give your body to what the truthfulness requires

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۲۲- آنان مجریان عدالت و کارگزاران انصافند.

۱. They are the managers o justice and the exectors of equity .۱
۲. They are executors of justice and administrators of equity .۲
۳. They are the governors of justice and managers of equity .۳
۴. They are administrators of justice and exectors of equilibrium .۴

۲۳- به یقین خدا با صابران است.

۱. Surely God is with the patient .۱
۲. Lo! Allah is with the steadfast .۲
۳. Behold, God is with those whoo are patient .۳
۴. Certainly God is with the waiters .۴

۲۴- در قتل عمد قصاص بدنی مقرر است.

۱. In murdering illigitimately there is bodily retaliation .۱
۲. There corporeal punishment in murdering one illegally .۲
۳. In Killing a person unlawfully there is bodily revenge .۳
۴. There is bodily retaliation in intentional killing .۴

۲۵- خدایا! در انجام دادن آنچه رضای تو در آن است توفیقمان عطا کن.

۱. O Lord! Give us success in doing that which pleases thee .۱
۲. O God! Make us successful in doing whatever is according to thy will .۲
۳. O God! bestow success upon us in performing that where in is thy pleasure .۳
۴. O Lord! Grant us success in fulfilling whatsoever pleases thee .۴

۲۶- هیچ کس جز جاهلی شقی بر خدا گستاخ نشود.

۱. None is audacious before God but a wretched fool .۱
۲. No one is recalciterant before God except the wicked fool .۲
۳. No one is insolent before God save a negligent fool .۳
۴. None is audacious before Allah but an ignorant fool .۴

۲۷- او مبتلا به خست است.

- | | |
|---|---|
| ۱. he is overtaken by avariciousness .۱ | ۲. He has been overcome by miserliness .۲ |
| ۳. he is overpowerd by cowardliness .۳ | ۴. he is afflicted by niggardliness .۴ |

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

28- It is We who have sent down the remembrance, and we Watch over it.

- | | |
|---|--|
| 1. انا نحن نزلنا الذكر و انا له لحافظون | 2. انا انزلناه فی ليله القدر |
| 3. و قل جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل كان زهوقا | 4. اولئك على هدى من ربهم و اولئك هم المفلحون |

29- Hasten to God's remembrance and leave trafficking aside.

- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. coming and going | 2. rush hour |
| 3. merchandising | 4. proclamation |

30- A is a conjunction that separates two parts, or indicates a contrast or an alternative between words, clauses, etc.

- | | | | |
|---------------|---------------|-------------|----------------|
| 1. coordinate | 2. dijunctive | 3. vocative | 4. contrastive |
|---------------|---------------|-------------|----------------|